

MOSKWA, 11 PAŹDZIERNIKA 1981

11 X 1981, Москва.

Дорогая Мария Львовна!

Не знаю как выразить Вам мою глубокую благодарность, не говоря уже об уважении и симпатии.

Книгу получил и очень радуюсь; радуюсь, что мою книгу будут читать в Польше; радуюсь, что она вышла с Вашим предисловием и под Вашим руководством. Надеюсь, что Вы своевременно получили посланную Вам мою следующую книгу *Палеоазиатский мифологический эпос (цикл Ворона)*, гораздо более «структуралистскую»? А теперь мною написана еще одна книга, совсем в другом роде, более в духе моего учителя В. М. Жирмунского, его компаративистского типологизма. Это — *Средневековый роман. Происхождение и классические формы*, где сопоставляется куртуазный эпос и романический эпос франц[уский], нем[ецкий], персидский, грузинский, японский; к сожалению без использования оригинальной литературы на неизвестных мне восточных языках (книга должна выйти в 1983 г.). Дальнейшая перспектива — занятия исторической поэтикой, которая станет скоро одной из профилирующих тем у нас в Институте.

Буду очень, очень рад получить от Вас письмо, еще более был бы рад увидеть Вас в Москве. Не собираетесь?

Еще раз — большое, большое Вам спасибо.

Искренне Ваш

Е. Мелетинский

P.S. Мне стыдно, что я не могу достать для Вас энциклопедию мифа, но это, к сожалению, действительно невозможно. Впрочем, буду еще пытаться...

[S t e m p e l :] Москва, 12 X 81.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta.

*Przekład polski*

11 X 1981, Moskwa.

Droga Mario Lwowna!

Nie wiem, jak mam wyrazić Pani moją głęboką wdzięczność, nie mówiąc już o szacunku i sympatii.

Książkę otrzymałem i bardzo się cieszę; cieszę się, że moją książkę będą czytać w Polsce; cieszę się, że została wydana z Pani wstępem i pod Pani kierownictwem. Mam nadzieję, że Pani w swoim czasie otrzymała moją następną książkę, którą Pani posłałem *Paleoaziatskij mifilogičeskij epos (cykl Worona)*, o wiele bardziej „strukturalistyczną”. A teraz napisałem jeszcze jedną książkę całkiem innego rodzaju, raczej w duchu mego nauczyciela W. M. Żyrmunskiego, jego komparatywistycznego typologizmu. To *Sriedniewiekowyj roman. Proischoždienije i klassičeskije formy*, w której zestawiany jest epos kurtuazyjny i epos powieściowy franc[uski], niem[iecki], perski, gruziński, japoński, niestety, bez wykorzystania literatury w oryginale w niedostępnych mnie językach wschodnich (książka powinna się ukazać w 1983 r.). Dalsza perspektywa — to zagadnienia poetyki historycznej, która wkrótce będzie jednym z głównych tematów u nas w Instytucie.

Będę się bardzo bardzo cieszył, jeśli dostanę list od Pani, ale cieszyłbym się jeszcze bardziej, gdybym zobaczył Panią w Moskwie. Czy Pani się nie wybiera?

Raz jeszcze — bardzo, bardzo Pani dziękuję.

Szczerze oddany

E. Mioletinski

PS. Wstyd mi, że nie mogę dostać dla Pani encyklopedii mitu, ale niestety jest to naprawdę niemożliwe. Zresztą, będę się jeszcze starał.